

Hope Is the Thing with Feathers

希望长着翅膀

俞敏洪 · 选编 王强 · 录音



新东方英语背诵美文

初级



俞敏洪 · 选编 王强 · 录音

图书在版编目(CIP)数据

希望长着翅膀: 英文 / 俞敏洪选编. — 杭州: 浙江教育出版社, 2011. 6

ISBN 978-7-5338-8977-7

I. ①希… II. ①俞… III. ①英语—语言读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 054899 号

希望长着翅膀

选 编	俞敏洪
责任编辑	江 红 高 敏
责任校对	黄英妮
责任印务	陆 江
封面设计	王抒音
出版发行	浙江教育出版社 (杭州市天目山路 40 号 邮编: 310013)
印 刷	北京朝阳新艺印刷有限公司
开 本	787×1092 1/32
印 张	3.25
字 数	60 000
版 次	2011 年 7 月第 1 版
印 次	2011 年 7 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 978-7-5338-8977-7
定 价	9.80 元
联系电话	0571-85170300-80928
电子邮箱	zjjy@zjcb.com
网 址	www.zjeph.com

版权所有·侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题, 请拨打服务热线: 010-62605166。

目 录

Be the Best of Whatever You Are	1
Follow Your Dreams	4
My One True Friend	8
My Dad's a Secret Agent	10
Do You Fear the Wind?	14
Windflowers	16
The Stars (Excerpt)	20
Bed in Summer	24
Chase Your Dreams	26
Over the Rainbow	30
Inside Your Dreams	34
Stars in the Sky (Excerpt)	36
The Crying Prince (Excerpt)	40
Little Boy Blue	44
Mary Had a Little Lamb (Excerpt)	46

Things My Mother Taught Me	50
Winter Is Coming (Excerpt)	54
The First Snow	58
To Daffodils	62
Nature	66
My Fragile Treasure (Excerpt)	70
Dreams	74
Hope Is the Thing with Feathers	76
A Conversation Between a Child and God ...	80
I'll Try	86
How Happy Is the Little Stone	88
The Mountain and the Squirrel	90
There Is No Frigate Like a Book	94
Read for Life	96

Be the Best of Whatever You Are

Douglas Malloch

If you can't be a *pine* on the top of the hill
Be a *scrub* in the valley—but be
The best little scrub by the side of the *rill*.
Be a bush if you can't be a tree.

If you can't be a bush, be a bit of the grass
And some highway happier make;
If you can't be a *muskie* then just be a *bass*—
But the liveliest bass in the lake!

We can't all be captains, we've got to be crew
There's something for all of us here,
There's big work to do, and there's lesser to do,
And the task you must do is the near.

If you can't be a highway then just be a trail,
If you can't be the sun, be a star;

It isn't by size that you win or you fail—
Be the best of whatever you are!



pine [paɪn] *n.* 松树, 树木

scrub [skrʌb] *n.* 矮树丛, 灌木丛

rill [rɪl] *n.* 小河, 小溪

muskie ['mʌski] *n.* 大梭鱼

bass [beɪs] *n.* 鲈鱼

参考译文·**做最好的自己**

道格拉斯·马洛赫

如果不能做山顶的一棵松，
就做山谷中的灌木吧——但要做
小溪旁最好的灌木，
如果不能做参天大树，就做低矮树丛吧。

如果不能做低矮树丛，就做一株小草吧，
但要做路边快乐的草儿。
如果不能做大梭鱼就做小鲈鱼吧，
但要做湖中最活泼的鱼儿！

我们不能都做船长，总得有人当船员，
我们每个人都有事要做。
有大事要去做，有小事要担当，
而必做之事即眼前之事。

如果不能做大路就做一条小径吧，
如果不能做太阳就做一颗星星吧。

胜负不在于大小，
而在于你是否做到最好。

Follow Your Dreams

Linsey

Emily-Jane wants to be a pop star
Though her dreams are so far
When people laugh, her feelings get down
Her *dazzling* smile replaced with a *frown*

Emily-Jane has this dream every night
She's standing on stage, singing all her might
Selling *Platinum Records*, being Number One
Then she wakes up and the dream is done

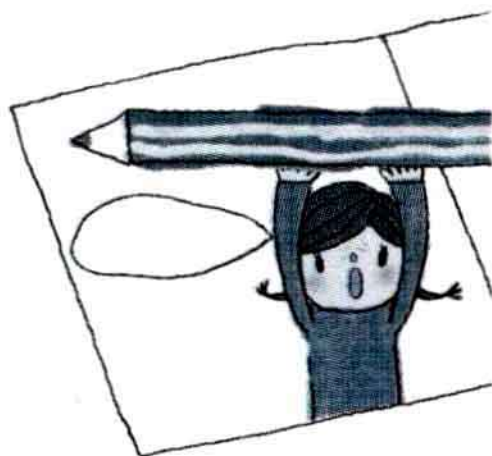
Emily-Jane's mum holds her tight
“Never give up babe, all right?”
She listens to her mother's kind voice
Now's the time for her to make her choice

Emily-Jane joins the school *choir*
Her hopes get higher and higher

The choir teachers say she is great
She had no reason to be afraid

Emily-Jane followed her dream
Now all she does is beam
The little girl is now a huge star
But her mother's words are never too far

The moral of this story is never stop dreaming
Don't tear out your hair, don't start screaming
Although it's as hard as it seems
Just Follow Your Dreams



注释

dazzling ['dæzlɪŋ] *a.* 灿烂的，耀眼的

frown [fraʊn] *vi.* 皱眉

Platinum Records *n.* 白金唱片，畅销唱片

choir ['kwaɪə] *n.* 唱诗班，合唱团

参考译文·**追随梦想**

林赛

艾米丽·简梦想成为明星，
尽管梦想如此遥远。
她受到嘲笑，于是情绪低落，
灿烂的笑容凋零，眉头紧蹙。

艾米丽·简夜夜把梦做，
站在舞台上，纵情高歌，
出售白金唱片，名列榜首，
醒来之时，美梦已无踪影。

艾米丽·简的妈妈紧紧抱住她：
“孩子，不要放弃，好吗？”
她听着母亲亲切的话语，
立即就把决心下。

艾米丽·简加入学校合唱团，
志向越来越高远，

老师表扬她真棒，
而她敢做又敢想。

艾米丽·简紧紧追逐着梦想，
现在得到的是喜悦。
小女孩成了大明星，
母亲的话音还没走远。

这个故事的寓意在于不要放弃梦想，
尽管追梦看起来很艰难，
不要扯下头发，不要开始尖叫，
努力追寻梦想。



My One True Friend

Germaine

A true friend is always there for you.

A person who will help,
with all your problems.

The one whom you can trust,
with all your secrets.

And the one who'll *cheer you up*
when you are lonely.

That is a friend
I want to meet.
I do not know,
if he's a boy or a girl.
but I always believe,
that I will find
my one true friend.



cheer up 使振奋

参考译文· **我真正的朋友**

杰曼

真正的朋友总在你身边。

他是愿意帮助你的人，

帮你解决所有的难题。

他是你能够信任的人，

为你保守所有的秘密。

在你孤独寂寞时，

他是让你振奋的人。

我希望遇见

一个这样的朋友。

我不知道，

是个男孩还是女孩。

但我始终相信，

我会找到

一个真正的朋友。

My Dad's a Secret Agent

Kenn Nesbitt

My dad's a secret agent.

He's an *undercover* spy.

He's the world's best detective.

He's the perfect *private eye*.

He's a *Pinkerton*, a *gumshoe*,

He's a *snoop* and he's a *sleuth*.

He's *unrivalled* at detecting

and uncovering the truth.

He's got eyesight like an eagle.

He's got hearing like a bat.

He can out-smell any *bloodhound*.

He's as *stealthy* as a cat.

He can *locate* nearly anything

with *elementary* ease.

But no matter how he looks and looks
my dad can't find his keys!



注释

undercover [ˌʌndə'kʌvə] *a.* 从事秘密的工作

private eye *n.* 私家侦探

Pinkerton ['pɪŋkətən] *n.* <美俚> 私人侦探(尤指受雇于平克顿全国侦探事务所的侦探)

gumshoe ['gʌmʃu:] *n.* <美口> 密探

snoop [snu:p] *n.* 私家侦探

sleuth [slu:θ] *n.* 侦探

unrivalled [ʌn 'raɪvəld] *a.* 无敌的

bloodhound ['blʌdhaund] *n.* 警犬

stealthy ['stelθɪ] *a.* 暗中进行的

locate [ləu'keɪt] *v.* 查找, 定位

elementary [ˌeli'mentəri] *a.* 初步的

参考译文· **我的爸爸是特工**

肯·内斯比特

我的爸爸是特工。

我的爸爸是暗探。

他是世界上最优秀的间谍。

他是十全十美的私家侦探。

他是位名探，他是位密探。

· 他追踪寻迹。

明察秋毫，发现真相，

无人能敌。

他有雄鹰一般的眼睛。

他有蝙蝠一样的听力。

他的嗅觉胜过警犬。

他的行动如猫一般诡秘。

他几乎能查出一切，

而又毫不费力。

但不管他怎样找啊找，

却找不到自己的钥匙！